

# VOM LEIDEN ZUR HOFFNUNG

Geistliche Abendmusik zum Beginn der Karwoche

Palmsonntag, den 13. April 2025

Evangelische Stadtkirche Remscheid

Beginn: 18:00 Uhr, Eintritt frei

Die Karwoche hat das Leiden Christi zum Thema, aber auch die große Hoffnung auf das, was danach kommt. Die Musik in Renaissance, Barock und Romantik drückt menschliche Haltungen dieser Zeiten ganz unterschiedlich aus. Das erleben Sie mit dem Remscheider Vokalensemble (Leitung: Werner Rizzi) und Ursula Wilhelm an der Orgel.

## Programm

Ave Maria Tu solus facis	Josquin Des Prez (1455 – 1521)
Andante in D-Dur	Felix Mendelssohn Bartholdy (1809 – 1847)
Was betrübst du dich, meine Seele aus dem Israelsbrunnlein Wie lieblich sind deine Wohnungen Motette, Psalm 84, 2 – 4	Johann Hermann Schein (1586 – 1630)
Praeambulum in d-moll, WV 34	Heinrich Scheidemann (1596 – 1663)
Die mit Tränen säen, Psalm Nr. 126	Johann Hermann Schein
Lord, how long wilt Thou be angry Psalm 79, 5, 8-9, 14	Henry Purcell (1659 – 1695)
Prière pour ceux qui vont mourir Grande prière (Qui al Señor habla...)	Marc Briquet (1896 – 1979)
Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen, op. 74, Nr. 1	Johannes Brahms (1833 – 1897)

## Lord, how long wilt Thou be angry

Lord, how long wilt Thou be angry,  
shall Thy jealousy burn like fire for

[ever?

O remember not our old sins,  
but have mercy upon us, and that  
[soon,  
for we are come to great misery.

Help us, O God, of our salvation,  
for the glory of Thy name.

O deliver us  
and be merciful unto our sins  
for Thy names sake.

So we that are Thy people,  
and the sheep of Thy pasture,  
shall give Thee thanks for ever,  
and will alway be shewing forth Thy  
[praise,  
from one generation to another.

## Herr, wie lange wirst Du zürnen

Herr, wie lange wirst Du zürnen,  
wird Dein Eifer ewig brennen wie

[Feuer?

Rechne uns die Sünden  
[unserer Väter nicht an,  
sondern hab bald Erbarmen mit  
[uns,  
denn wir sind in großem Elend.

Hilf uns, Herr, unser Retter,  
zum Ruhme Deines Namens.  
Errette uns  
und vergib uns unsere Sünden  
um Deines Namens willen.

Wir sind Dein Volk  
und die Schafe auf Deiner Weide,  
wir werden Dir ewig danken  
und Dich immer preisen,  
von einer Generation zur nächsten.

## Texte mit deutscher Übertragung

### Ave Maria

Ave Maria, gratia plena  
Dominus tecum, Virgo serena.

Ave, cuius conceptio  
Solemni plena gaudio  
Coelestia, terrestria  
Nova replet laetitia.

Ave, cuius nativitas  
Nostra fuit solemnitas  
Ut lucifer lux oriens  
Verum solem praeveniens.

Ave, pia humilitas  
Sine viro fecunditas  
Cuius annunciatio  
Nostra fuit salvatio.

Ave vera virginitas  
Immaculata castitas  
Cuius purificatio  
Nostra fuit purgatio.

Ave, praeclara omnibus  
Angelicis virtutibus  
Cuius fuit assumptio  
Nostra glorificatio.

O Mater Dei,  
Memento mei. Amen

### Sei begrüßt, Maria

Sei begrüßt, Maria, voller Gnaden  
der Herr ist mit dir, heitere Jungfrau.

Sei begrüßt, deren Empfängnis  
feierlich, voller Freude,  
im Himmel und auf Erden  
uns mit neuer Freude erfüllt.

Sei begrüßt, deren Geburt  
für uns feierlich war,  
damit das Leuchten im Osten  
der wahren Sonne zuvorkomme.

Sei begrüßt, fromme Demut,  
Befruchtung ohne Mann,  
deren Verkündigung  
unsere Rettung war.

Sei begrüßt, wahre Jungfräulichkeit,  
unbefleckte Keuschheit,  
deren Reinigung  
uns reingewaschen hat.

Sei begrüßt, du Herrliche,  
mit allen engelhaften Tugenden  
[versehen,  
deren Aufnahme im Himmel  
[wir rühmen.

Mutter Gottes,  
gedenke meiner. Amen

### Tu solus

Tu solus qui facis mirabilia.  
Tu solus, Creator,  
qui creasti nos.  
Tu solus redemptor,  
qui redimisti nos  
sanguine tuo pretiosissimo.

Ad te solum confugimus,  
in te solum confidimus,  
nec alium adoramus:  
Jesu Christe.

Ad te preces effundimus,  
exaudi quod supplicamus  
et concede quod petimus:  
Rex benigne.

D'un aultre amer  
Nobis esset fallacia,  
Magna esset stultitia  
et peccatum.

Audi nostra suspiria,  
Reple nos tua gratia,  
O rex regum.

Ut ad tua servitia  
sistamus cum laetitia  
in aeternum.

### Du allein

Du allein bist es, der Wunder vollbringt.  
Du allein, der Schöpfer,  
der uns erschaffen hat.  
Du allein bist der Erlöser,  
der uns erlöst hat  
mit deinem kostbarsten Blut.

Bei dir allein finden wir Zuflucht,  
auf dich allein vertrauen wir,  
und wir beten keinen anderen an:  
Jesus Christus.

An dich richten wir unsere Gebete,  
höre an, wofür wir beten,  
und gewähre uns, was wir erbitten:  
Gütiger König.

Von einer anderen Liebe  
Es wäre für uns eine Täuschung,  
eine große Dummheit  
und Sünde.

Höre unsere Seufzer,  
erfülle uns mit deiner Gnade,  
König der Könige.

Damit wir dir  
mit Freuden  
auf ewig dienen.